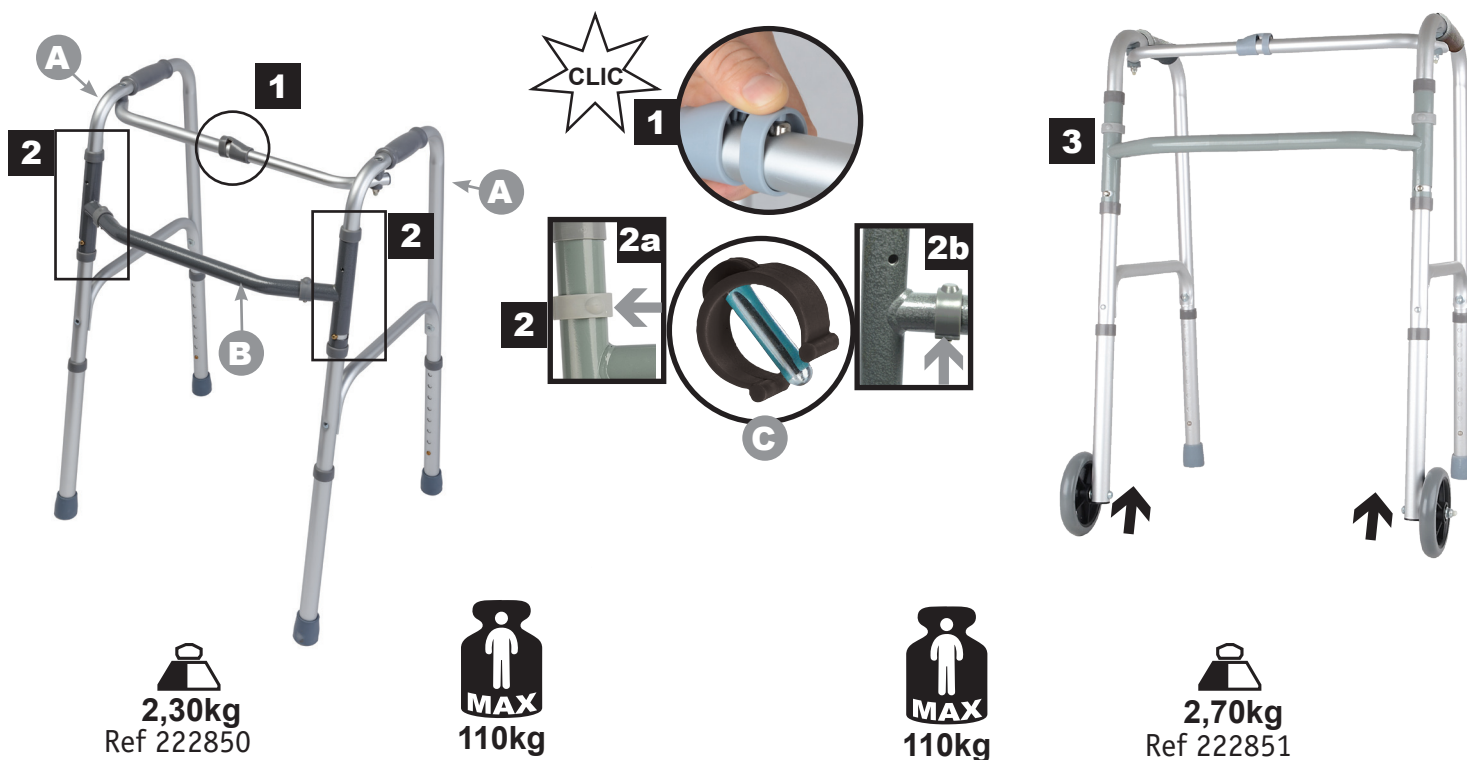




2,30kg

Ref 222850

MAX
110kgMAX
110kg

2,70kg

Ref 222851



1 2 3 4

	FR	EN	DE	ES	
	Signification des symboles	Explanation of symbols	Zeichenerklärung	Explicación de los símbolos	
1	Dispositif Medical	Medical Device	Medizinprodukt	Dispositivo médico	
2	Lire le mode d'emploi avant l'utilisation.	Read the instruction manual before use	Vor Gebrauch Gebrauchsanweisung lesen!	Lea el manual de instrucciones antes de utilizarlo	
3	Respecter les instructions de sécurité!	Observe the safety instructions!	Sicherheitshinweise beachten!	Siga las instrucciones de seguridad	
4	Conformité CE	CE conformity	CE-Konformität	Conformidad con la normativa CE	
	PT	PL	HU	TR	
	Significado dos símbolos	Objaśnienia symboli	Szimbólumok jelentése	Sembollerin açıklamaları	
1	Dispositivo médico	Wyrób medyczny	Orvosi eszköz	Tıbbi cihaz	
2	Antes de utilizar, leia, por favor, o manual.	Przed użyciem zapoznaj się z instrukcją obsługi	Használat előtt olvassa el a használati útmutatót	Kullanmadan önce kullanma kılavuzunu okuyunuz	
3	Siga as instruções de segurança	Stosuj się do instrukcji bezpieczeństwa.	Tartsa be a biztonsági utasításokat!	Güvenlik uyarılarını dikkate alınız	
4	Certificado CE	Deklaracja CE	CE megfeleléség	CE uygunluğu	
	IT	NL	SI	HR	GR
	Significato dei simboli	Verklaring van de symbolen	Pomen simbolov	Objašnjenje simbola	Επεξήγηση Συμβόλων
1	Dispositivo Medico	Medisch hulpmiddel	Medicinski pripomoček	Medicinski uređaj	Ιατρική Συσκευή
2	Prima dell'uso leggere le relative istruzioni!	Voor gebruik de handleiding lezen.	Pred uporabo preberite navodila	Pročitati korisničke upute prije uporabe	Διαβάστε τις οδηγίες πριν από τη χρήση
3	Osservare le istruzioni per la sicurezza	Veiligheidsinstructies respecteren	Upošteevajte varnostna navodila!	Pažljivo pogledajte sigurnosne upute	Τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας!
4	CE conformità	CE conformiteit	CE Certifikat	CE-Deklaracija	CE Συμμόρφωση



FR- Lire attentivement le mode d'emploi avant utilisation. Suivre les indications et les conserver précieusement ! Si cette aide est utilisée par d'autres personnes, celles-ci doivent être bien informées sur les conseils suivants avant toute utilisation.

1. Consignes de sécurité

- ♥ Toujours consulter votre revendeur spécialisé pour régler l'appareil et pour apprendre à l'utiliser de manière appropriée.
- ♥ Ne pas stocker dehors, ne pas laisser au soleil (Attention à ne pas laisser à l'intérieur d'une voiture en plein soleil !!).
- ♥ Ne pas utiliser lors de températures extrêmes (supérieures à environ 38°C ou 100°F ou inférieures à 0°C ou 32°F).
- ♥ Vérifier régulièrement l'ensemble des parties composant cet article (vis, tubes, embouts, poignées..).
- ♥ Vérifier si tous les raccords vissés sont serrés correctement.
- ♥ Tenez fermement le produit lors de son utilisation.
- ♥ En cas de chute, lâchez le produit afin de ne pas tomber dessus.
- ♥ Déplacez vous toujours lentement et en faisant de petits pas pour vous assurer que la répartition de votre poids est régulière et votre position stable et sécurisée.
- ♥ Ne pas utiliser sur des surfaces glissantes (sol mouillé, neige, glace..).
- ♥ Ne pas utiliser dans les escaliers !!
- ♥ Ne pas utiliser dans un autre but que celui pour lequel ce produit est prévu.
- ♥ Respectez TOUJOURS les limitations de poids qui figurent sur l'étiquette ou la notice.
- ♥ Ne pas modifier cet article. En cas de nécessité, n'utiliser que des pièces originales pour le réparer. Seul un personnel qualifié est habilité à réparer cet article.
- ♥ Une fois que vous avez déplié ou assemblé le produit, assurez-vous que celui-ci est bloqué en position OUVERTE et qu'il est stable sur le sol avant de l'utiliser.
- ♥ Ne suspendez RIEN à l'avant du produit. Ceci pourrait vous déséquilibrer et vous faire chuter.
- ♥ En cas de non utilisation prolongée, faites vérifier votre appareil par votre revendeur spécialisé.
- ♥ Attention aux trous, déformations dans le sol et grilles de protection d'arbres qui peuvent vous déséquilibrer et vous faire chuter.
- ♥ Ne pas utiliser le produit dans un pièce ou un lieu mal ou pas éclairé.
- ♥ Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif doit faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.
- ♥ Nous déclinons toute responsabilité au titre de dommages résultant de modifications de nos produits, du manque d'entretien, d'une manipulation ou d'une conservation inappropriées ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que des pièces d'origine. La garantie sur les pièces d'usure ou sur des éléments sujets à une usure naturelle est également exclue.

2. Destination d'usage, indications et contre-indications, installation

Destination d'usage:

Une aide à la marche permet aux personnes âgées à mobilité réduite et aux personnes en phase de rééducation suite à une opération ou un accident de se déplacer en toute sécurité à l'extérieur ou à l'intérieur de leur domicile. Les aides techniques permettent de favoriser l'autonomie du patient en limitant les risques de chute lors de la locomotion en transférant en partie la pression exercée sur les membres inférieurs aux membres supérieurs et au tronc pour compenser les déficiences liées aux troubles de l'équilibre ou de la posture. Les articles équipés d'assise permettent à l'utilisateur de se reposer brièvement.

Indications:

- Perte d'autonomie liée à la perte des capacités de marche en toute sécurité
- Troubles de l'équilibre ou de la posture - Difficultés à réaliser les appuis monopodaux - Rééducation postopératoire ou suite à un accident

Contre-indications:

Ne pas utiliser en cas de :

- Démences - Troubles de l'équilibre importants - Faiblesse des membres supérieurs - Troubles de la coordination ou de la perception

Installation

La mise en service de ce produit ne doit être réalisée que par un personnel qualifié. Un mauvais réglage peut conduire à une mauvaise utilisation et à des risques d'accident. Il est donc indispensable que le produit soit adapté de manière individuelle à chaque patient par un personnel qualifié. N'hésitez pas à questionner votre revendeur en cas de doute.

Le produit peut être utilisé de deux manières : comme déambulateur articulé ou comme déambulateur fixe.

Attention: en cas de version avec roulette, il ne doit être utilisé qu'en mode «fixe».

Pour déplier le produit:

Ecartez les 2 flancs du déambulateur [A] vers l'extérieur, jusqu'à entendre un «clac» (1). Le produit est alors bloqué en position et peut être utilisé.

Le produit est livré en position «articulée» :

Pour marcher, avancer en même temps le côté du déambulateur et la jambe correspondante (côté droit, jambe droite par exemple). Puis l'autre côté, en alternance.

Pour utiliser le produit en mode «fixe» :

Enlever le clip [C] de son logement, voir image (2) (2b) et l'insérer dans le logement situé sur le tube vertical (2a). Le déambulateur est alors en mode «fixe».

Pour marcher, lever le déambulateur et l'avancer, lorsque les 4 pieds sont au sol, prendre appui sur le déambulateur et avancer vos jambes.

Transformation en déambulateur à roulettes Réf 222851 :

Démonter les deux pieds avant en appuyant sur les boutons poussoirs puis les remplacer par les deux pieds avec roues. Attention, les roues doivent se situer à l'extérieur du cadre, comme sur la photo (3).

Attention! le déambulateur ne peut être utilisé avec les roulettes qu'en position fixe, les clips doivent se trouver impérativement en position (2a). Risques d'accident et de blessures. Ne jamais monter les roues sur les pieds arrières du déambulateur.

Pour plier le produit:

Appuyer sur le bouton poussoir situé sur les barres transversales (5) puis replier les 2 flancs [A] vers l'intérieur et la barre transversale [C].

Réglage de la hauteur:

Les pieds sont réglables en hauteur grâce aux boutons poussoirs: appuyez sur le bouton et régler le pied à la hauteur désirée, puis relâcher le bouton. Attention à régler les 4 pieds à la même hauteur et à vérifier que le bouton poussoir est bien ressorti du trou afin de garantir la sécurité de l'utilisateur. Vérifier la stabilité avant utilisation.

Location: Si produit a été entretenu régulièrement et correctement et après un nettoyage complet et une désinfection, il peut à nouveau être mis en location. Attention, le mode d'emploi est partie intégrante de cet article et doit être livré lors de la nouvelle location.

3. Entretien

Le produit doit être nettoyé régulièrement avec un chiffon propre et sec. Les poignées doivent être nettoyées avec un nettoyant crème non abrasif pour éviter qu'elles ne se salissent. Ne pas graisser, ne pas lubrifier !! Risque de chute !! Contrôler et changer régulièrement les embouts.

4. Matériaux

Le produit se compose d'un châssis en aluminium anodisé, de tubes acier peints, et de composants plastiques (poignées et embouts principalement).

5. Traitement de déchets

Veuillez mettre au rebut ce produit en conformité avec la réglementation en vigueur.

6. Caractéristiques techniques

Voir ci-dessus. Ce produit est garanti 2 ans, à partir de la date d'achat, contre tout vice de fabrication. Ce produit est biocompatible.

DE- Bitte lesen Sie aufmerksam die Bedienungsanleitung vor Benutzung. Sichern Sie sich, dass Sie diese Anweisungen befolgen und behalten Sie die in einer sicheren Stelle. Sollte dieses Produkt von anderen Leuten benutzt werden, müssen sie sich völlig über diese Sicherheitsanweisungen informieren.

1. Sicherheitshinweise

- ♥ Lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler oder Krankenpersonal in die Benutzung und Pflege einweisen.
- ♥ Nicht draußen lagern und nicht in der Sonne liegen lassen.
- ♥ Vorsicht: nicht im Auto lassen bei hohen Temperaturen!
- ♥ Nicht bei extremen Temperaturen benutzen (> 38°C / 100°F oder < 0°C



/ 32°F).

- ♥ Alle mechanischen Teile regelmäßig überprüfen (Schraube, Rohre, Griffe...).
- ♥ Bei der Verwendung eines 2-Rad-Konfigurations - Vorsicht, dass der Geher nicht zu weit nach Vorne geht - Verletzungsgefahr!
- ♥ Überprüfen Sie regelmäßig, ob alle Verschraubungen fest angezogen sind.
- ♥ Bei Benutzung halten Sie die Griffe fest.
- ♥ Bei Stürzung, lassen Sie möglichst die Gehhilfe seitlich fallen, damit Sie nicht darauf fallen.
- ♥ Bei der Benutzung, machen Sie kleine Schritte, so dass die Verteilung Ihres Körpergewichtes gleichmäßig erfolgt.
- ♥ Benutzen Sie nicht den Gehbock auf rutschigen Flächen (Eis, Schnee, Wasser..) RUTSCHGEFAHR !
- ♥ Nicht in die Treppe benutzen !
- ♥ Nicht benutzen für andere Zwecke als eine Gehhilfe: z.B. keine Möbel versetzen oder heben!
- ♥ Respektieren Sie das Maximalgewicht.
- ♥ Es dürfen keine Veränderungen auf dem Produkt vorgenommen werden. Verwenden Sie nur Originalersatzteile und lassen Sie die Reparatur durch Fachpersonal realisieren.
- ♥ Wenn Sie die Gehhilfe ausgefaltet haben, versichern Sie sich, dass dieser in geöffneter Position blockiert ist.
- ♥ Hängen Sie nichts an Ihrer Gehhilfe.
- ♥ Wenn Sie Ihre Gehhilfen lang nicht verwendet haben, lassen Sie die erst von Fachpersonal geprüft werden.
- ♥ Beim Gehen achten Sie auf die Löcher, Unebenheiten des Bodens und Baumschutzgitter : Sturzgefahr !
- ♥ Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden sind.
- ♥ Wir übernehmen keine Gewähr bei Schäden, die durch konstruktive Veränderungen an unseren Produkten, mangelnde Wartung, fehlerhafte oder unsachgemäße Behandlung oder Lagerung oder Verwendung von anderen als Original-Ersatzteilen entstanden sind. Die Gewährleistung auf Verschleißteile bzw. auf Teile, die einer natürlichen Abnutzung unterliegen, wird ebenfalls ausgeschlossen.

2. Zweckbestimmung, Indikationen, Kontraindikationen, Einstellen des Produktes

Zweckbestimmung:

Der Rollator dient zum Ausgleich der verminderten Belastbarkeit oder Leistungsfähigkeit der unteren Extremitäten durch Kraft-/Abstützungseinsatz der oberen Extremitäten oder des Rumpfes und dient der Unterstützung und Sicherung des Gehens und kann sowohl innen wie außen genutzt werden, wenn es sich um ebene Strecken handelt.

Indikationen:

Das Restleistungsvermögen des Anwenders muss dabei noch ohne Selbst- oder Fremdgefährdung, unter anderem zur Teilnahme am gesellschaftlichen Leben, ein Verlassen der Wohnung ermöglichen.
Die Gehhilfe unterstützt bewegungseingeschränkte Benutzer beim Gehen und bietet eine eingeschränkte Sitzgelegenheit zum vorübergehenden Ruhen.

Kontraindikationen:

Nicht einzusetzen ist der Rollator für Personen mit deutlichen Einschränkungen der Hand-/Armfunktionen oder mit ausgeprägten Balancestörungen, sowie zum Transport von Personen und/oder Gegenständen. Die Sitzfläche dient nur als Sitz, wenn die Parkbremse eingerastet ist.
Die Verwendung dieses Produktes ist nicht angezeigt bei:
- Wahrnehmungsstörungen, Demenz Démonces
- starken Gleichgewichtsstörungen - muskulärer Insuffizienz der oberen Extremitäten - schweren Koordinationsstörungen.

Einstellen des Produktes

Dieses Produkt darf nur von Fachpersonal eingestellt werden. Wenn das Produkt falsch eingestellt wird, kann das zu Überlastungen des Patienten und des Produktes führen. Das Produkt darf vom Fachpersonal individuell eingestellt werden und Benutzbereit sein. Wenn Sie Zweifel haben, wenden Sie sich an das zuständige Fachpersonal.
Sie können das Produkt entweder als starrer Gehbock oder als reziproker Gehbock benutzen.

Vorsicht: Wenn das Produkt mit Rollen ausgerüstet ist, darf er nur als starrer Gehbock benutzt werden.

Indikationen:

Höchstgradige Gang- und Standunsicherheit, Lähmungen, neurologische Erkrankungen, zerebrale Gangunsicherheit, postoperative und posttraumatische Zustände. Bei Gehunsicherheit und Stutzgefahr. Ermöglicht Abstützen und Festhalten, mit und ohne Räder oder als reziprokes Gehgestell. Beide Hände müssen funktionstüchtig sein.

Kontraindikationen:

Die Verwendung dieser Gehhilfe ist ungeeignet bei:
- Gliedmaßenverlust an beiden Armen
- Gelenkkontrakturen / Gelenkschäden an beiden Armen.

Zweckbestimmung:

Die Gehhilfe dient zum Ausgleich der verminderten Belastbarkeit und der Unterstützung und Sicherung des Gehens. Die Gehhilfe unterstützt bewegungseingeschränkte Benutzer beim Gehen.
Das Produkt ist nur als Gehhilfe zu verwenden; eine andersartige Verwendung kann ein Verletzungsrisiko darstellen.
Die Gehhilfe kann innerhalb und außerhalb von Gebäuden verwendet werden.

Zum entfalten des Gehbocks::

Beide Seitenrahmen [A] von der Kreuzstrebe nach außen drehen [B], bis ein hörbarer „Klick“ ertönt (1), der Gehbock ist dann Einsatzbereit.

Das Produkt wird als «reziproker» Gehbock geliefert :

Zum Gehen, bewegen Sie die Seite der Gehhilfe und das entsprechende Bein (z. B. rechte Seite des Gehbocks, rechtes Bein). Dann die andere Seite. Immer wieder Seiten abwechseln.

Das Produkt kann auch als «starrer» Gehrahmen benutzt werden :

Entfernen Sie die zwei Klammern [C], wie es auf dem Bild (2) angegeben ist, und stecken Sie sie in die Löcher am vertikalen Rohr, wie auf Bild (2a). Die Gehhilfe kann jetzt nun als Standardrahmen verwendet werden.

Zum Gehen : richten Sie die Mitte Ihres Fußes auf die Hinterbeine der Gehhilfe aus. Heben Sie die Gehhilfe auf und stellen Sie es bequem vor sich hin, wobei Sie darauf achten müssen, dass alle vier Beine den Boden berühren bevor Sie vorwärts laufen.

2-Rad-Walker-Funktion Art. Nr. 222851:

Entfernen Sie das Gummi der beiden vorderen Füße der Gehhilfe und ersetzen Sie es durch die im Lieferumfang enthaltenen zwei Räder. Bitte beachten Sie, dass die Räder nach aussen montiert werden müssen (siehe Nr. 3 auf dem Bild).

Jetzt müssen Sie den Geher beim Gehen nicht mehr komplett aufheben. Achten Sie darauf, den Geher nicht zu weit nach vorne zu schieben - Verletzungsgefahr!

Achtung: Wenn das Produkt mit 2 Rädern ausgestattet ist, kann es nur als Standardrahmen verwendet werden - Clips[C] müssen wie auf Bild (2a) sein - Verletzungsgefahr!

Montieren Sie niemals Räder auf den zwei hinteren Füßen der Gehhilfe - Verletzungsgefahr!

Zum falten:

Auf den Druckknopf (5) drücken und beide Seitenrahmen [A] nach innen in Richtung der vorderen Kreuzstrebe [B] falten.

HINWEIS: Das Zusammenklappen ist nicht möglich, wenn der Geher auf einer „gelenkigen“ Position eingestellt ist, Sie müssen zuerst die Gehhilfe standardmäßig fix einstellen mit beide beide Klammern[C] in Position (2b). Höhe verstellen:

Die Füße sind durch Druckknöpfe höhenverstellbar: drücken Sie den Knopf, stellen Sie den Fuß in der gewünschten Höhe ein und lassen Sie den Knopf los. Achten Sie darauf, dass die 4 Füße die gleiche Höheneinstellung haben und dass der Druckknopf aus der Bohrung herausgekommen ist, um die Sicherheit des Anwenders zu gewährleisten. Vor der Verwendung prüfen Sie die Stabilität der Gehhilfe.

Wiedereinsatz:

Nach einer gründlichen Reinigung und regelmäßiger Wartung kann dieses Produkt weitergegeben werden.

Bei der Wartung müssen folgende Prüfungen bzw. Arbeiten erledigt werden:

- 1- Sichtprüfung des Produktes: stellen Sie sicher, dass das Produkt keine Defekte bzw. Beschädigungen aufweist.
- 2- Prüfung der Funktionstüchtigkeit: stellen Sie sicher, dass das Produkt korrekt funktioniert und reparieren Sie es wenn nötig.
- 3- Reinigung und Desinfektion: dieses Produkt kann mit herkömmlichen



Reinigungsmitteln gereinigt und desinfiziert werden. Dafür können chlorfreie Mittel wie Surfanios (Anios Laboratorien) verwendet werden.

Verwenden Sie KEINE ätzenden, scheuernden Reinigungsmittel oder Hochdruckreiniger, die das Produkt beschädigen könnten.

Während der Wartung müssen ordnungsgemäße und sichere Werkzeuge verwendet werden, um das Produkt zu reinigen bzw. demontieren oder zusammenzubauen. Die Gebrauchsanweisung muss beim Wiedereinsatz unbedingt weitergegeben werden.

3. Reinigung

Dieses Produkt soll mit einem sauberen und trocknen Lappen regelmäßig gereinigt werden. Es kann mit haushaltsüblichen Reinigungsmittel gereinigt bzw. desinfiziert werden. Die Kappen sollen regelmäßig ersetzt/überprüft werden. Keine öligen Substanzen benutzen!! Rutschgefahr !!

4. Materialien

Das Produkt besteht aus Aluminium und einem pulverbeschichteten Stahlrahmen sowie mehreren Kunststoffteilen (Handgriffe und Gummikappen).

5. Entsorgung

Erkundigen Sie sich bei Ihrem Fachhändler nach den regionalen Entsorgungsvorschriften.

6. Technische Daten

Siehe oben. Nutzungsdauer: 2 Jahre. Dieses Produkt wird 2 Jahre, ab Kaufdatum, gegen jeden Fabrikationsfehler garantiert. Dieses Produkt ist biokompatibel.

EN- Please read these safety instructions carefully before use, and keep them for future question.

1. Safety indications

- ♥ ALWAYS consult your physician or supplier to determine proper adjustment and use of the device.
- ♥ Don't store outside and don't let under the sun (Beware : don't let the product in a car in case of high outside temperature !!).
- ♥ Don't use in extreme temperature (above 38°C or 100°F or below 0°C or 32°F).
- ♥ Check carefully all parts of this item (screws, tubes, tips, grips...).
- ♥ Check regularly if all screws are tightened.
- ♥ Hold firmly and completely the handle when using.
- ♥ In case of falling : let the product fall down on the side, so that you don't fall on it.
- ♥ Always move forward quietly and with short steps to ensure a good balance of your weight and to avoid losing your balance.
- ♥ When using the walker with a 2-wheel configuration - take care not to push the walker too far towards the front - risk of injury!
- ♥ Don't use on wet or icy surfaces (snow, ice, water...) !!
- ♥ Don't use in stairs, severe risk of injuries!!
- ♥ Use only as a walking aid and in proper way : don't use as a lever or to move furniture.
- ♥ ALWAYS observe the weight limit on the labelling of your walker.
- ♥ No modification must be made on this device. Use only original parts to replace the broken or defect one and let this be done by the technical staff.
- ♥ After unfolding or assembling the walking aid, make sure that it is securely locked in OPEN position and level to the ground before using.
- ♥ DO NOT hang anything on the walking aid.
- ♥ ALWAYS test to see that the walking aid and attachments are properly and securely locked in place before using.
- ♥ In case you didn't use your walking aid for a long time, let it checked by the technical staff, before using.
- ♥ Be careful when using: beware holes and deformations in the floor.
- ♥ Any serious incident that has occurred in relation to the device shall be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or the patient is established.
- ♥ The warranty excludes damage arising from structural changes to our products, insufficient maintenance, defective or improper handling or storage or the use of non-original parts. Likewise, the warranty excludes parts or working parts subject to natural wear and tear.

2. Intended use, indications and contraindications, installation

Intended use:

Walking aids are used for two purposes: as part of a rehabilitation programme when the user is recovering from an injury or operation and as a long-term aid to mobility when the user has a permanent difficulty with walking.

These devices help in maintaining balance, aid in the prevention of injuries

(particularly falls), and allow the person to attend to his/her errands independently. Mobility aids can be used indoor or outdoor, depending on the model.

Mobility aids are used to modify the weight redistribution: some of the weight carried through the legs when walking is transferred through the arms of the frame or stick as it is leant on for support. Products equipped with a seat allow short rest to the user.

Indications

- Loss of autonomy due to walking disorders - Balance and/or posture disorders
- Walking problems - Rehabilitation programme after an injury or an operation

Contraindication

Don't use in case of:

- Severe cognitive disorder
- Severe loss of balance
- Severe motor or perception disorders
- Weakness in the upper limbs

Installation

Only specialists can adjust the product and teach you how to use it. A wrong use or adjustment could lead to overstress of the device or of the patient. The device must be adjusted individually by the technical staff to suit your needs. Ask the technical staff how to use this product and make sure that you understood clearly their explanation.

In case of doubt, don't hesitate to ask again.

This walker can be used as a reciprocal or standard frame, depending of your choice.

How To unfold:

Swing both side frames **[A]** out and away from the front crossbrace **[B]** until an audible «click» is heard **(1)**. The walking frame is then ready to be used.

Reciprocal function: this is default function after unpacking - swivel joints allow each side **[A]** of the walker to be moved forward alternatively and independently of the other.

To walk, move the side of the walker and the corresponding leg (e. g. right side, right leg). Then alternate legs.

Standard non reciprocal walking frame function:

Remove two clips **[C]** indicated on the picture **(2)** and insert into the holes located on the vertical pipe, like on picture **(2a)**. The walker can be used as a standard frame.

Align the middle of your foot with the back legs of the walker.

To walk, lift the walker up and place it comfortably in front of you, making sure all four legs are touching the floor. Carefully, walk forward one step at a time.

2-wheels walker function Ref 222851 only:

Take off the rubber of the two front feet of the walker and replace them with the wheels included in the package. Please pay attention to the fact the wheels need to be facing outwards of the frame (see n°3 on the picture).

Now you don't need to lift the walker completely while walking, but take care not to push the walker too far towards the front - risk of injury!

Beware: when the product is equipped with 2 front castors it can be used only as a standard frame - clips [C] like on picture (2a) - risk of injury!

Never install wheels on back foots - risk of injury!

How to fold:

Press the push button **(1)** and fold the side frames **[A]** in toward the front crossbrace **[B]**.

NOTE: folding is not possible when the walker is on standard, non reciprocal function - you must set reciprocal function first - both clips **[C]** in position **(2b)**.

Adjusting the height:

The legs are height-adjustable with push buttons: depress the push button in the frame and adjust the leg extension to the required height adjustment hole; the legs must all have the same height. Make sure that the push button is fully engaged through the extension leg hole. Check the stability before use.

Rental: this walker can be rented under the condition that it was correctly cleaned. This user's manual belongs to that product and must be delivered to each new user.

3. Cleaning

The walking frame has to be cleaned regularly with a mild cleaning agent and a soft cloth.

NEVER use OILY substances!! Slip hazard!!

Ask your retailer or the technical staff to check the walking aid regularly. Rubber



tips must be checked and changed regularly. Rubber tip: ref 920619.

4. Materials

The product is made up of aluminium anodised tubing, some models are equipped with an epoxy-treated steel frame, and various plastic components, mostly handles and rubber tips.

5. Disposal

Dispose of this product in accordance with your regional waste disposal regulations.

6. Technical specifications

This product has a 2 years warranty, from the date of purchase, against any manufacturing defect. This product is biocompatible.

PL- Proszę zapoznać się z niniejszą instrukcją przed rozpoczęciem użytkowania produktu oraz zachować ją na wypadek przyszłych wątpliwości.

1. Bezpieczeństwo

- ♥ ZAWSZE skonsultuj się z lekarzem lub dostawcą aby doprecyzować prawidłową regulację oraz używanie produktu.
- ♥ Nie przechowuj produktu na zewnątrz ani nie wystawiaj na długotrwałe, bezpośrednie działanie promieni słonecznych (nie zostawiaj produktu na długo w samochodzie w czasie upałów).
- ♥ Nie używaj produktu podczas ekstremalnych temperatur (powyżej 38°C lub poniżej 0°C).
- ♥ Sprawdzaj regularnie stan elementów łącznych produktu (śruby, rurki, nasadki, elementy z tworzywa).
- ♥ Sprawdzaj regularnie właściwe dokręcenie śrub.
- ♥ Używaj tylko zgodnie z przeznaczeniem i we właściwy sposób: nie stawaj na produkcie, nie używaj jako dźwigni itp.
- ♥ Produkt powinien być używany tylko na równym, stabilnym podłożu - unikaj dziur i nierówności.
- ♥ Nie używaj produktu na śliskiej nawierzchni (śnieg, lód, woda)!
- ♥ W razie upadku: pozwól produktowi przewrócić się na bok, abyś nie upadł na niego.
- ♥ Nie używaj na schodach, ryzyko poważnych obrażeń!
- ♥ Podczas używania trzymaj się pewnie uchwytów.
- ♥ Zawsze poruszaj się powoli, małymi krokami, pilnując, aby zachować równowagę podczas przenoszenia ciężaru ciała na balkonik.
- ♥ Gdy używasz w konfiguracji z kołami - pilnuj, aby balkonik nie odjechał zbyt daleko do przodu - ryzyko upadku!
- ♥ Podczas używania nie wychylaj się, unikniesz ryzyka utraty równowagi i upadku.
- ♥ Przestrzegaj limitu wagi użytkownika umieszczonej na etykiecie produktu lub w instrukcji obsługi.
- ♥ Dla własnego bezpieczeństwa nie wprowadzaj do produktu żadnych zmian lub modyfikacji. Używaj tylko oryginalnych części zamiennych a naprawę zleć specjalście.
- ♥ Po rozłożeniu produktu upewnij się, że jest on bezpiecznie zablokowany w pozycji rozłożonej oraz że wysokość jest ustawiona prawidłowo i wypoziomowana z podłożem.
- ♥ Nie zawieszaj nic na produkcie w trakcie jego użytkowania.
- ♥ ZAWSZE sprawdzaj czy produkt jest właściwie i bezpiecznie zablokowany przed rozpoczęciem użytkowania.
- ♥ W przypadku długiej przerwy w użytkowaniu produktu zalecamy, aby przed ponownym użyciem sprawdził go specjalista.
- ♥ Nie przechowuj produktu na zewnątrz.
- ♥ Nie zezwalaj dzieciom na zabawę produktem.
- ♥ Wszelkie incydenty medyczne i wypadki związane z tym produktem powinny być zgłaszane dostawcy oraz kompetentnym instytucjom państwowym sprawującym nadzór nad rynkiem wyrobów medycznych.
- ♥ Gwarancja nie obejmuje:
 - uszkodzeń mechanicznych, termicznych, chemicznych i wszystkich innych spowodowanych działaniem lub zaniechaniem działania użytkownika;
 - uszkodzeń powstałych w wyniku użytkowania wyrobu niezgodnie z jego przeznaczeniem lub używania wyrobu uszkodzonego;
 - uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego przechowywania produktu lub korzystania z nieoryginalnych części zamiennych;
 - naturalnego zużycia wyrobu lub jego części, zużywających się zgodnie z właściwościami lub przeznaczeniem, o ile ich zużycie nie wynikało z ukrytych wad materiałowych;

2. Przeznaczenie produktu, wskazania i przeciwwskazania:

Przeznaczenie produktu:

Pomoce do chodzenia znajdują zastosowanie jako uzupełnienie po-urazowego lub po-operacyjnego programu rehabilitacyjnego, a także jako pomoc długoterminowa osobom z trwałym ograniczeniem mobilności. Produkty te pomagają utrzymać równowagę, zapobiegać upadkom, pozwalają zachować pewną niezależność ruchową.

Zależnie od modelu, mogą być używane zarówno w domu jak i na zewnątrz. W sensie fizycznym, pomoce do chodzenia pomagają zmodyfikować rozkład obciążenia użytkownika: część jego wagi podczas poruszania się przenoszona jest z kończyn dolnych na kończyny górne, powodując odciążenie osłabionych części ciała.

Modele wyposażone w ławkę lub siodełko pozwalają także na krótki odpoczynek w przypadku zmęczenia.

Wskazania:

- utrata niezależności wynikająca z ograniczonych zdolności ruchowych
- niewielkie zaburzenia równowagi i/lub wady postawy
- problemy z przemieszczaniem się
- po-urazowy lub po-operacyjny program rehabilitacyjny

Przeciwwskazania:

Nie używaj produktu, w przypadku:

- ciężkich zaburzeń poznawczych - dużych problemów z zachowaniem równowagi - dużych zaburzeń motorycznych lub percepcyjnych
- osłabienia kończyn górnych

3. Przygotowanie do użycia

Tylko specjalista powinien dopasować produkt do Twoich indywidualnych potrzeb oraz nauczyć Cię z niego korzystać. Niewłaściwa regulacja lub używanie mogą doprowadzić do przeciążenia urządzenia lub mieć negatywne skutki dla Twojego zdrowia.

Zapytaj specjalistę jak używać produktu i upewnij się, że wszystko poprawnie rozumiesz. W razie wątpliwości, nie wahaj się zapytać ponownie.

Produkt może być używany jako balkonik naprzemiennego chodu, balkonik przestawny lub balkonik dwu-kołowy - zależnie od wybranej funkcji.

Rozkładanie balkonika:

Odchyl dwie boczne ramy [A] na zewnątrz, aż usłyszysz dźwięk [klik] przycisku blokady poprzecznej (1). Balkonik jest gotowy do użycia.

Funkcja naprzemiennego chodu: to jest domyślna funkcja po rozpakowaniu produktu - boczne ramy [A] mogą być przesuwane niezależnie, krocząc razem z użytkownikiem.

Funkcja balkonik przestawny:

Wyjmij dwa klipsy [C] znajdujące się w miejscu oznaczonym na rysunku (2) po obu stronach poziomej ramy łączącej [B] i umieść je w przeznaczone dla nich otwory - rysunek (2a). Balkonik jest zablokowany, może być używany jako przestawny.

Stań mniej więcej pośrodku pomiędzy tylnymi stopkami balkonika. Podnieś go i przestaw do przodu w miejsce, w którym wciąż czujesz się komfortowo i utrzymujesz równowagę, a balkonik opiera się o podłoże wszystkimi 4 stopkami. Podpierając się dłońmi na balkoniku, zrób nieduży krok do przodu, stawiając stopę w takiej odległości, w której czujesz się pewnie.

Funkcja balkonik dwu-kołowy tylko Ref 222851:

Zdemontuj dwie przednie stopki balkonika wysuwając je całkowicie. Wsuń na ich miejsce znajdujące się w zestawie stopki z kołami zwracając uwagę, aby koła znajdowały się od zewnątrz ramy balkonika. W tej funkcji nie trzeba podnosić balkonika, a jedynie przesuwac, jednak zachowaj ostrożność, aby balkonik nie odjechał zbyt daleko do przodu - ryzyko upadku!

WAŻNE: z założonymi kołami, balkonik może być używany wyłącznie jako przestawny - klipsy [C] w pozycji (2a)!

Nie zakładaj kół na tylne nogi balkonika - ryzyko upadku!

Składanie balkonika:

Wciśnij przycisk blokady poprzecznej (1) i przytrzymując go, złóż boczne ramy balkonika [A] do środka, w kierunku ramy łączącej [B]. **UWAGA: składanie nie jest możliwe kiedy balkonik jest ustawiony jako przestawny** - należy najpierw ustawić funkcję naprzemiennego chodu, przestawiając oba klipsy [C] jak na rysunku (2b).

Regulacja wysokości:

Stopki balkonika wyposażono w 8-stopniową regulację wysokości za pomocą przycisku. Wciśnij przycisk, następnie przesun stopkę, wybierając otwór



odpowiadający požądanej wysokości, i pozwól przyciskowi wskoczyć w niego.
WAŻNE: Wszystkie stopki muszą być ustawione na tej samej wysokości!
Sprawdź stabilność przed rozpoczęciem użytkowania.

Wypożyczenie:

Ten produkt może być wypożyczany, pod warunkiem jego właściwego wyczyszczenia i dezynfekcji. Niniejsza instrukcja jest nierozłączną częścią produktu i musi być przekazana każdemu nowemu użytkownikowi.

4. Czyszczenie:

Produkt powinien być czyszczony regularnie z użyciem łagodnych środków czyszczących oraz miękkiej szmatki.

NIE UŻYWAĆ środków ściernych ani myjek wysoko-ciśnieniowych - grozi uszkodzeniem produktu.

NIGDY nie używaj substancji natłuszczających czy oleistych – ryzyko poślizgu rąk i upadku!

Do dezynfekcji używać delikatnych, bez-chlorowych środków, takich jak na przykład Surfianios (Anios laboratoires).

Poproś dostawcę lub jego obsługę techniczną o regularną kontrolę stanu technicznego. Do napraw należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.

Nasadki gumowe są elementem eksploatacyjnym i muszą być regularnie wymieniane.

Pasująca nasadka gumowa: ASTON ref.920619.

4. Materiały

Produkt wykonany jest z rur aluminiowych anodizowanych, stalowej ramy łączącej oraz elementów z tworzywa sztucznego.

Opakowanie zawiera 2 dodatkowe, wymienne stopki przednie z kołami.

5. Utylizacja

Po zakończeniu okresu użytkowania produktu należy go utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami prawa.

6. Specyfikacja techniczna

Produkt posiada 2 letnią gwarancję od daty nabycia na wszelkie wady produkcyjne i materiałowe. Produkt jest biokompatybilny.

dysyributor w Polsce:



ul. Powstania Wlkp 45 52 318 38 57
88-320 Strzelno www.aston.pl

ES- Por favor leer estas instrucciones antes de utilizar el producto, y guardarlas para posibles preguntas en el futuro. Si el producto está utilizado por otras personas, tienen que estar avisadas de los consejos de seguridad aquí abajo antes de cada uso.

1. Consignas de seguridad

- ♥ Siempre consultar su vendedor especializado para instalar el producto y para aprender cómo utilizarlo de manera adaptada.
- ♥ El producto no debe usarse o guardarse fuera. No dejar el producto al sol durante mucho tiempo (Cuidado: ¡no dejar el producto en un coche al sol!).
- ♥ No utilizar el producto con temperaturas extremas (superiores a 38°C o 100°F e inferiores a 0°C o 32°F).
- ♥ Compruebe las diferentes partes del producto regularmente (tornillos, tubos, conteras, empuñaduras...) y si todas las conexiones están apretadas firmemente.
- ♥ Tenga firmemente el producto durante la utilización.
- ♥ En caso de caída, liberar el andador para no caer sobre el producto.
- ♥ Siempre moverse lentamente y haciendo pasos pequeños para asegurarse que la distribución de su peso sea constante y para asegurar que su posición sea estable.
- ♥ No utilizar el andador en suelos deslizantes (suelo mojado, nieve, hielo...).
- ♥ ¡¡No usar en las escaleras!!
- ♥ Cuando use el andador con 2 ruedas - tenga cuidado de no empujar al andador demasiado lejos hacia el frente - ¡riesgo de lesión!
- ♥ El producto no debe usarse con otro objetivo que el por el cual el producto está hecho: ¡no mover muebles por ejemplo!
- ♥ Respete SIEMPRE el peso máximo escrito en la etiqueta, las instrucciones de uso o en el embalaje de su producto.
- ♥ Usted no debe modificar este producto. Si está necesario, solo utilice piezas de recambio originales para repararlo. Solo el personal calificado está autorizado para reparar este producto.
- ♥ Una vez el producto instalado, asegúrese que el andador sea estable y que sea bloqueado en posición abierta antes de utilizarlo.
- ♥ No colocar nada en la parte frontal del producto. Eso le podría

desequilibrar y provocar una caída.

- ♥ Si usted no utiliza el producto durante mucho tiempo, procede a la verificación del producto por un personal calificado.
- ♥ Cuidado a los agujeros, deformaciones en el suelo y a las grillas de protección de los árboles que pueden desequilibrarle y provocar una caída.
- ♥ No debe usarse en lugar mal iluminado o no iluminado.
- ♥ El usuario o paciente deberá comunicar al fabricante y a la autoridad competente de su Estado miembro de la Unión Europea cualquier incidente grave relacionado con el producto.
- ♥ La garantía no incluye los daños provocados por cambios estructurales en nuestros productos, un mantenimiento insuficiente, una manipulación o almacenamiento defectuosos o inadecuados, o el uso de piezas no originales. Asimismo, la garantía no incluye las partes o piezas funcionales sometidas al desgaste y la abrasión naturales.

2. Instrucciones de instalación

Solo personas calificadas pueden instalar el producto y enseñarle como utilizarlo. Un establecimiento malo puede generar una mala utilización y un riesgo de accidente. Por esta razón es muy importante que el producto sea adaptado al usuario, por un personal calificado.

Por cualquier duda no vacila a preguntar su vendedor.

El producto puede ser utilizado de dos maneras: como un andador fijo o un andador de pasos.

Cuidado, el modelo con ruedas delanteras solo debe usarse como un andador fijo.

Cómo desplegarlo :

Balancear ambos marcos laterales [A] hacia fuera y lejos del travesaño delantero [B] hasta que se oiga un audible „clic" (1). El cuadro está listo para ser utilizado y caminar.

Función recíproca : Esta es la función predeterminada después de desempaquetar – las articulaciones giratorias permiten que cada lado [A] del andador se mueva hacia adelante alternativamente e independientemente del otro.

Para caminar, mueva el lado del andador y la pierna correspondiente (lado derecho, pierna derecha). Y despues alterna de piernas, una tras otra .

Función estándar no recíproca del cuadro para caminar: Retirar dos clips [C] indicados en la imagen (2) y insertar en los dos orificios situados en el tubo vertical, como en la imagen (2a). El andador se puede utilizar ahora como un cuadro estándar.

Alinee el centro de su pie con las patas traseras del caminante.

Para caminar levantar el andador y colocarlo cómodamente delante de usted, asegurándose de que las cuatro patas están tocando el suelo. Con cuidado, camina un paso a la vez.

Función del andador con 2 ruedas ref 222851:

Quitar el caucho de los dos pies delanteros del andador y reemplazarlos con las ruedas incluidas en el paquete. Por favor, preste atención al hecho de que las ruedas deben estar orientadas hacia el exterior del marco (ver el n°3 en la imagen).

Ahora usted no necesita levantar el caminante completamente mientras camina, pero tenga cuidado de no empujar al caminante demasiado lejos hacia el frente - ¡riesgo de lesión!

Cuidado: cuando el producto está equipado con 2 ruedas delanteras se puede utilizar sólo como un cuadro estándar - clips [C] deben como en la imagen (2a) - ¡riesgo de lesión!

Nunca pongas las ruedas en los dos pies posteriores del andador - ¡riesgo de lesión!

Cómo plegarlo:

Pulsar el pulsador (1) y plegar los marcos laterales [A] hacia el travesaño delantero [B].

NOTA: el plegado no es posible cuando el andador está en la función estándar y no recíproca. En este caso, primero, debe establecer la función recíproca con los clips [C] en posición (2b)

Ajuste de la altura:

El ajuste de altura se regula gracias a dos botones de presión: presione con los dedos en los botones metálicos de las patas telescópicas, ajuste a la altura deseada y suelte el botón.

Es muy importante para la estabilidad que las cuatro patas estén graduadas a la misma altura.

Asegúrese que el andador sea estable antes de cada utilización.

Alquilar: Este andador se puede alquilar, pero tiene que ser limpiado y



desinfectado antes de cada alquiler. Este manual del usuario pertenece a ese producto y debe ser entregado a cada nuevo usuario con el andador.

3.Mantenimiento

Limpiar el producto con un trapo limpio y seco.

Las empuñaduras deben ser limpiadas con productos de limpieza para el hogar, no abrasivos, para que no se ensucien. ¡No ponga grasa, no aceite! ¡Riesgo de caída! Si el producto incluye conteras, estas deben ser controladas y cambiadas regularmente. Punta de goma : ref 920619.

4.Materiales

El producto consiste en una estructura de aluminio anodizado, con tubos de acero pintados según el modelo, y de piezas de plástico (empuñaduras y conteras principalmente).

5.Tratamiento de los residuos

Dispone de este producto de acuerdo a su norma regional sobre tratamiento y disposición final de los residuos.

6.Características técnicas

Mirar la tabla de abajo (al fin de las instrucciones). Su producto está garantizado 2 años de no tener defectos en los materiales y la fabricación, desde la fecha de compra. Este producto está biocompatible.

TR- Lütfen kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyunuz. Talimatlara uyulmalı ve özenle saklanmalıdır! Ürün başka kişiler tarafından kullanıldığı takdirde, kullanacak kişiler herhangi bir kullanımdan önce aşağıdaki talimatlardan haberdar edilmelidirler.

1. Güvenlik uyarıları

- ♥ Cihazı ayarlamak ve uygun şekilde kullanmak için her zaman uzman satıcınıza danışınız.
- ♥ Ürün dışarıda saklanmamalı, güneş ışığına maruz bırakılmamalıdır (Araba içerisinde güneşe maruz bırakılmamaya dikkat edilmelidir!!).
- ♥ Aşırı sıcaklıklarda (yaklaşık 38°C veya 100°F üzerinde ya da 0°C veya 32°F altında) kullanılmamalıdır.
- ♥ Ürünü oluşturan parçaların tamamı (vidalar, borular, uçlar, tutacaklar...) düzenli olarak kontrol edilmelidir.
- ♥ Bütün eklemlerin sıkıca sıkıştırılmış olup olmadığını kontrol ediniz.
- ♥ Kullanım esnasında ürünü sağlamca tutunuz.
- ♥ Düşme anında, ürün üzerine düşmemek için ürünü bırakınız.
- ♥ Ağırlık dağılımınızın düzenli ve pozisyonunuzun sabit ve güvenli olduğunu garantilemek için her daim yavaşça ve küçük adımlarla ilerleyiniz.
- ♥ 2 tekerlekli versiyon kullanımında yürütecini ileri doğru çok fazla ilerletmemeye dikkat ediniz; yaralanma riski doğurur!!!
- ♥ Kaygan zeminlerde (ıslak zemin, kar, buz...) kullanmayınız.
- ♥ Merdivenlerde kullanılmamalıdır!!
- ♥ Öngörülen amacı dışında ürünü kullanmayınız.
- ♥ Etiket üzerinde veya kılavuzda belirtilen ağırlık kısıtlamalarına HER ZAMAN uyunuz.
- ♥ Ürün modifiye edilmemelidir. İhtiyaç duyulduğunda, onarım için yalnızca orijinal parçaları kullanılmalıdır. Yalnızca ehil bir personel, ürünü tamir etmek için yetkilidir.
- ♥ Ürünü açıp monte ettikten sonra, AÇIK pozisyonda kilitli olduğundan ve kullanımdan önce zemin üzerinde sabit olduğundan emin olunuz.
- ♥ Ürün ucuna HİÇBİR ŞEY asmayınız. Bu, dengenizi kaybetmenize ve düşmenize neden olabilir.
- ♥ Uzun süreli kullanılmadığı takdirde, ürününüzü uzman satıcınıza kontrol ettiriniz.
- ♥ Dengenizi kaybetmenize ve düşmenize neden olabilecek zemindeki çukurlara, deformasyonlara ve ağaç koruma grillerine dikkat ediniz.
- ♥ Ürünü az ışıklı veya hiç ışık görmeyen bir odada veya mekânda kullanmayınız.
- ♥ Bu tıbbi cihaz ile bağlantılı tüm ciddi kazalar cihaz üreticisine ve kullanıcının bulunduğu ülkenin yetkili mercilerine bildirilmelidir.
- ♥ Ürünlerimizde yapılan değişikliklerden, bakım eksikliğinden, yanlış kullanımdan veya depolamadan, ya da orijinal olmayan yedek parça kullanımdan kaynaklanan hasarlar garanti kapsamı dışında olup, oluşacak zararlarda sorumluluk kabul edilmemektedir. Aşınan parçalar veya doğal aşınım ve yıpranmaya maruz kalan elemanlar da aynı şekilde garanti kapsamı dışında bulunmaktadır.

2. Kurulum

Kullanım amacı:

Yürüme yardımcıları iki amaçla kullanılır: bir tıbbi operasyon ya da kaza

sonrası kişinin iyileşme sürecinde rehabilitasyon programının parçası olarak veya kalıcı olarak yürüme zorluğu çeken kişilerin hareket etmesine sürekli destek olarak kullanılır.

Bu cihazlar kişinin dengesini korumasına, yaşanabilecek sakatlıkları (özellikle düşme ile) önlemeye yardımcı olur ve kişinin işlerini kendi başına yapabilmesine olanak tanır. Yürüme yardımcıları modeline bağlı olarak iç ya da dış mekanlarda kullanılabilir.

Yürüme yardımcıları kişinin kendi ağırlık dağılımını değiştirebilmesi için kullanılır: yürüme esnasında bacaklarda toplanan ağırlığın bir bölümü, dayanak noktası olan cihazın tutma kolları ya da elcek kısmı vasıtası ile kollara aktarılır. Ürünlerde modele göre kısa molalara imkan tanıyan bir oturma bölümü bulunur.

Endikasyonlar:

- Yürüme bozukluklarına bağlı otonomi kayıplarında - Denge ve duruş bozukluklarında - Yürüme esnasında yaşanan sorunlarda
- Tıbbi operasyon ya da kaza sonrası kişinin iyileşme sürecinde rehabilitasyon programının parçası olarak

Kontraendikasyonlar:

Kullanılmaması gereken durumlar:

- Ciddi kognitif bozukluklarda (bilişsel bozukluk, idrak bozukluğu)
- Ciddi denge kayıplarında - Ciddi motor ve algılama bozukluklarında
- Kollarda kuvvetsizlik

Kurulum:

Ürünün hizmete sunulması, yalnızca ehil bir personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Yanlış bir ayarlama, yanlış bir kullanıma ve kaza risklerine yol açabilir. Bu sebeple, ehil personel tarafından ürünün her hastaya kişiye özel olarak ayarlanması kaçınılmazdır. Emin olmadığınız bir konu hakkında bilgi almak için satıcınıza ile iletişime geçiniz.

Ürün iki şekilde kullanılabilir: hareketli yürüteç olarak veya sabit yürüteç olarak.

Ürünü açmak için:

Yürütecini [A] her iki yan barını "klik" sesini (1) duyana kadar ana gövdeden [B] dışa doğru çekiniz. Böylelikle ürün kilitlenmiş olur ve kullanıma hazırdır.

"Hareketli" versiyon:

Ürünü ilk açışınızda bu şekli ile kuruludur. Hareket tertibatı sayesinde yürütecini her iki yanını [A] sırayla ve birbirinden bağımsız olarak hareket ettirebilirsiniz.

Standart sabit versiyon:

Fotoğrafta gösterilen her iki klipsi de [C] yerlerinden [2] çıkarınız ve dikey boru üzerinde bulunan yerlerine yerleştiriniz (2a). Ürün bu şekliyle standart sabit yürüteç olarak kullanılabilir.

Ayağınızın ortası ile yürütecini arka ayaklarını aynı hizaya getirin. Yürütecini kaldırmak ve kolaylıkla ilerleyebileceğiniz bir noktaya koyun. Kendiniz ilerlemeden, yürütecini 4 ayağının birden yere oturmuş olduğundan emin olun.

Her seferinde yalnızca bir adım ilerleyin.

İki tekerlekli yürüteç versiyonu ref 222851:

Yürütecini her iki ön ayağını çıkartarak tekerlekli ayaklarını takınız. Tekerleklerin dış tarafa baktığından emin olunuz (fotoğrafa bakınız). İlerlemek için artık yürütecini kaldırmaya gerek yok, yalnızca ileri doğru sürmelisiniz. Fakat yürütecini fazla ileri gitmediğinden emin olunuz, her seferinde yalnız bir adım ilerletiniz. Aksi durumlar yaralanma riski doğurur!!!

Dikkat: Yürütecinizin ön iki ayağı tekerlekli iken yürütecini yalnızca standart sabit versiyonunda kullanabilirsiniz – klipsler [C] fotoğraftaki gibi [2a] – Yaralanma riski!

Hiçbir zaman tekerlekli ayakları yürütecini arka ayaklarına yerleştirmeyin – Yaralanma riski!

Ürünü katlamak için:

Butona [1] basınız ve her iki yan barı [A] gövdeye [B] doğru katlayınız.

NOT: Yürüteç standart sabit versiyonunda iken katlanmaz. Katlanabilmesi için hareketli versiyona geçirilmelidir – Her iki klips [C] de [2b] pozisyonunda -

Yükseklik ayarı:

Butonlar sayesinde ayaklarının yüksekliği ayarlanabilmektedir: butona basınız ve ayağı arzulanan yükseklikte ayarlayınız, ardından butonu bırakınız. 4 ayağı aynı yükseklikte ayarlamaya dikkat ediniz ve kullanıcının güvenliğini garantilemek için butonun delikten çıktığını kontrol ediniz. Kullanmadan önce dengesini kontrol ediniz.

Kiralama: Yürüteç, bakımı düzenli ve doğru bir şekilde tutulduysa, eksiksiz



bir temizlenmenin ve dezenfeksiyonun ardından tekrar kiralamaya verilebilmektedir. Dikkat: kullanım kılavuzu bu ürüne dahildir ve tekrar kiralama işleminde ürün ile teslim edilmelidir.

3. Bakım

Ürün, temiz ve kuru bir bez ile düzenli olarak temizlenmelidir. Kirlenmemeleri için saplar, aşındırmayan krem temizleyici ile temizlenmelidir. Gres sürülmemelidir, yağlandırılmamalıdır!! Düşme riski bulunmaktadır!! Uçlar düzenli olarak kontrol edilmeli ve değiştirilmelidir. Yürüteç pabucu referans kodu 920619

4. Malzemeler

Ürün, anodize edilmiş alüminyum bir çerçeveden, boyanmış çelik borulardan ve plastik bileşenlerden (özellikle tutacaklar ve uçlar) oluşmaktadır.

5. Atık işlemleri

Geçerli mevzuata uygun olarak ürünü atık yerine bırakınız.

6. Teknik özellikler

Kitapçık başında bulunan bilgelere bakınız.

Ürün, satın alma tarihinden itibaren üretim hatalarına karşı 2 yıl garantilidir. Biyouyumludur.

PT- Leia por favor as instruções cuidadosamente antes de utilizar. Certifique-se de seguir as instruções e mantê-las um lugar seguro! Se o produto for usado por outra pessoa, devem estar totalmente informadas acerca destas instruções de segurança antes de usar.

1. Indicações de segurança

- ♥ Consulte SEMPRE o seu médico ou fornecedor para determinar o ajuste e o uso do dispositivo.
- ♥ Não armazene no exterior e sob o sol (Cuidado: não deixe o produto num carro exposto a altas temperaturas!).
- ♥ Não utilize em temperaturas extremas (acima de 38°C ou 100°F ou abaixo de 0°C ou 32°F).
- ♥ Verifique cuidadosamente todos os componentes do produto (parafusos, tubos, pontas, apertos, ...).
- ♥ Verifique regularmente se todas as peças estão apertadas (clipes, punho, ponta de borracha, ...).
- ♥ Mantenha o punho firme ao usar.
- ♥ Em caso de queda, deixe o produto cair de lado de modo a não cair sob o produto.
- ♥ Siga sempre em frente e com passos curtos para garantir um bom equilíbrio do seu peso e para evitar perder o equilíbrio.
- ♥ Na utilização com a configuração de 2 rodas, tenha cuidado para que o andarilho não avance muito rapidamente – Risco de Ferimentos
- ♥ Não utilize em superfícies húmidas ou geladas. (Neve, gelo, água, ...)
- ♥ Não utilize em escadas, risco severo de lesões.
- ♥ Utilize apenas o produto como ajuda para caminhar e de forma adequada: não utilize como alavanca ou para mover móveis.
- ♥ Observe SEMPRE o limite de peso no rótulo do produto.
- ♥ Nenhuma modificação deve ser efetuada neste produto. Utilize apenas peças originais para substituir o defeito e deixe ser um técnico a efetuar a modificação.
- ♥ Depois de montar o produto, certifique-se que está bem colocado e aberto e nivelado com o chão.
- ♥ Teste SEMPRE o produto para verificar que todos os constituintes estão bem presos e no lugar.
- ♥ Não pendure nada no produto.
- ♥ No caso de não utilizar durante um longo período de tempo, permita a sua análise pelo técnico, antes de utilizar.
- ♥ Cuidado ao utilizar: Atenção aos buracos e deformidades no chão.
- ♥ A garantia exclui danos decorrentes de alterações estruturais nos nossos produtos, manutenção insuficiente, manuseio ou armazenamento com defeito ou inadequado ou o uso de peças não originais. Da mesma forma, a garantia exclui peças ou peças de trabalho sujeitas a desgaste natural.

2. Instalação

Apenas especialistas podem ajustar o produto e ensinar a utilizar. Um uso errado ou um mau ajuste do produto pode levar a pressão incorreta no produto ou no paciente. O produto deve ser ajustado individualmente pelo técnico para fazer face às suas necessidades. Pergunte ao técnico como usar o produto e tenha a certeza que entende perfeitamente a explicação, não ficando com dúvidas.

Este andarilho pode ser usado como um andarilho fixo ou de passos.

Cuidado, o modelo com rodas dianteiras só deve ser usado como andarilho fixo.

Para abrir:

Gire os dois quadros laterais [A] para longe do quadro frontal [B] até ouvir um «clique» (1). O andarilho está pronto para ser utilizado.

Função recíproca: esta é a função padrão após desembalar - as articulações giratórias permitem que cada lado [A] do andarilho avance alternadamente e independentemente um do outro.

Função padrão não-recíproca do andarilho:

Remova os dois cliques [C] indicados na figura (2) e insira nos orifícios localizados no tubo vertical, como na figura (2a). O andarilho pode ser usado como um andarilho normal.

Alinhe os pés com o meio das pernas traseiras do andarilho. Levante o andarilho e coloque-o confortavelmente à sua frente, certificando-se de que as quatro pernas tocam no chão. Cuidadosamente, avance um passo de cada vez.

Função andarilho de 2 rodas ref 222851:

Retire os dois tips frontais e coloque as rodas, prestando atenção, para que as rodas estejam voltadas para o exterior da estrutura (veja a figura). Agora, não é necessário levantar o andarilho, apenas deslizá-lo, cuidado para o andarilho não avance demasiado - risco de ferimentos!

Cuidado: quando o produto é equipado com 2 rodas frontais, apenas pode ser usado como andarilho normal - cliques [C] como na figura (2a) - risco de ferimentos!

Nunca instale as rodas nas pernas traseiras - risco de ferimentos!

Dobrar:

Pressione o botão (1) e dobre os quadros laterais [A] em direção ao quadro frontal [B].

NOTA: não é possível dobrar quando o andarilho está na função padrão não-recíproca - deve definir a função recíproca primeiro - os dois cliques [C] na posição (2b)

Aluguer:

Este andarilho pode ser alugado. Antes de cada utilização deve ser limpo e desinfetado. Este manual de utilizador, pertence ao produto e deve ser entregue aquando do aluguer.

3. Limpeza

O andarilho tem de ser limpo regularmente com um produto suave de limpeza e um pano suave. Nunca utilizar produtos oleosos. Risco de escorregar! Peça ao seu revendedor ou à equipa técnica para verificar o andarilho regularmente. As borrachas devem ser verificadas e mudadas regularmente. Referência da Tip de borracha: 920619

4. Materiais

Estrutura em alumínio anodizado com tubos pintados de aço modelado e peças de plástico (pegas e ponteiras)

5. Tratamento de resíduos

Este produto deve ser descartado de acordo com a norma regional sobre tratamento e disposição final de esíduos.

6. Especificações técnicas

Verificar a tabela inserida. Este produto dispõe de uma garantia de 24 meses, a partir da data de compra, contra qualquer defeito de fabrico. Norma: DIN EN-ISO 111 99-1. Biocompatível.

IT- Leggere attentamente questo manuale per l'utente prima dell'utilizzo. Seguire le istruzioni e conservare con cura questo libretto! Se questo ausilio è utilizzato da terzi, questi devono essere informati sulle istruzioni prima dell'utilizzo.

1. Avvertenze di sicurezza

- ♥ Consultare sempre il proprio rivenditore specializzato per regolare il dispositivo e per imparare ad utilizzarlo in maniera corretta.
- ♥ Non conservare il dispositivo all'esterno, non lasciarlo esposto al sole (Attenzione a non lasciarlo all'interno di una macchina esposta al sole!)
- ♥ Non utilizzare in caso di temperature estreme (superiori a circa 38°C o 100°F o inferiori a 0°C o 32°F).
- ♥ Verificare regolarmente l'insieme delle componenti di questo articolo (viti, tubi, piedini, impugnature...).



- ♥ Verificare che tutti i giunti siano avvitati correttamente.
- ♥ Impugnare saldamente il prodotto durante il suo utilizzo.
- ♥ In caso di caduta, lasciare il prodotto per evitare di caderci sopra.
- ♥ Muoversi sempre lentamente facendo piccoli passi per assicurarsi che la distribuzione del proprio peso sia regolare e la posizione del corpo sia stabile e sicura.
- ♥ Non utilizzare su superfici scivolose (pavimento bagnato, neve, ghiaccio...).
- ♥ Non utilizzare sulle scale!
- ♥ Non utilizzare con uno scopo diverso rispetto a quello che è previsto per questo prodotto.
- ♥ Rispettare SEMPRE i limiti di peso riportati sull'etichetta o sul libretto d'istruzioni.
- ♥ Non modificare questo articolo. In caso di necessità, utilizzare solo delle componenti originali per ripararlo. Solo un tecnico qualificato è abilitato a riparare questo articolo.
- ♥ Una volta che il prodotto è aperto o assemblato, assicurarsi che questo sia bloccato in posizione APERTA e che sia stabile sul pavimento prima di utilizzarlo.
- ♥ Non appendere niente sulla parte anteriore del prodotto. Questo potrebbe far perdere l'equilibrio all'utente e farlo cadere.
- ♥ In caso di non utilizzo prolungato, far verificare il dispositivo dal proprio rivenditore specializzato.
- ♥ Attenzione a buche, deformazioni del pavimento e griglie di protezione degli alberi che possono far perdere l'equilibrio e far cadere l'utente.
- ♥ Non utilizzare il prodotto in una stanza o in un luogo mal illuminato.
- ♥ Ogni incidente grave che sia in relazione con questo dispositivo dev'essere notificato al produttore e alle autorità statali competenti nel quale l'utente e/o il paziente si trovi.
- ♥ Non rientrano in garanzia danni derivanti da modifiche strutturali ai prodotti, scarsa manutenzione, gestione o conservazione difettosa o impropria, né utilizzo di parti non originali. Non rientrano inoltre in garanzia parti o parti operative soggette a usura e logoramento naturali.

2. Destinazione d'uso, indicazioni e controindicazioni, installazione

Destinazione d'uso:

Un ausilio per la mobilità permette alle persone anziane a mobilità ridotta e alle persone in fase di rieducazione in seguito ad un'operazione o un incidente di muoversi in tutta sicurezza all'esterno o all'interno del proprio domicilio. Gli ausili tecnici permettono di favorire l'autonomia del paziente limitando i rischi di caduta durante lo spostamento, trasferendo parzialmente la pressione e i rischi di caduta dagli arti inferiori agli arti superiori e al busto per compensare i deficit legati ai disturbi dell'equilibrio e della postura. Gli articoli dotati di seduta permettono all'utente di riposarsi per un breve periodo di tempo.

Indicazioni:

- Perdita di autonomia legata alla perdita di capacità di camminare in tutta sicurezza - Disturbi dell'equilibrio o della postura - Difficoltà a effettuare appoggi monopodali - Rieducazione postoperatoria o in seguito ad un incidente

Controindicazioni:

Non utilizzare in caso di: -Demenza - Importanti disturbi dell'equilibrio - Debolezza degli arti superiori - Disturbi della coordinazione o della percezione

Installazione

La messa in funzione di questo prodotto dev'essere effettuata esclusivamente da un tecnico qualificato. Una regolazione scorretta può portare ad un utilizzo errato e a rischi d'incidente. È quindi indispensabile che il prodotto sia adattato in maniera individuale ad ogni paziente da un tecnico qualificato. Si prega di consultare il proprio rivenditore in caso di dubbi.

Il prodotto può essere utilizzato in due modi: come deambulatore articolato o come deambulatore fisso.

Attenzione: in caso di versione con rotelle (solo per cod. 222851), il prodotto dev'essere utilizzato solo come deambulatore fisso.

Per aprire il prodotto:

Aprire (1) i lati del deambulatore [A] verso l'esterno, fino a sentire un "clic" (2). A quel punto il prodotto è bloccato in posizione aperta e può essere utilizzato.

Il prodotto è consegnato in modalità "articolata":

Per camminare, portare avanti il lato del deambulatore allo stesso tempo della rispettiva gamba (lato destro gamba destra, per esempio). In seguito, continuare con l'altro lato alternandoli.

Per utilizzare il prodotto in modalità "fissa":

Rimuovere la clip dal suo foro (3) e inserirlo e inserirla nel foro situato nel

tubo verticale (4). A questo punto il deambulatore è in posizione fissa. Per camminare, sollevare il deambulatore e portarlo avanti, quando i quattro piedi poggiano sul pavimento, fare forza con gli arti superiori sul deambulatore e portare avanti le gambe.

Per piegare il prodotto:

Premere il pulsante situato sulle barre trasversali (5) poi piegare i due lati [A] verso l'interno e la barra trasversale [C].

Regolazione in altezza:

I piedi sono regolabili in altezza tramite i pulsanti: premere sui pulsanti e regolare i piedi all'altezza desiderata, poi rilasciare il pulsante. Verificare di aver regolato i quattro piedi alla stessa altezza e controllare che il pulsante sia ben uscito dal foro per garantire una totale sicurezza all'utente.

Verificare la stabilità del prodotto prima dell'utilizzo.

Noleggio: Se il prodotto è in ottime condizioni, può essere noleggiato nuovamente dopo una pulizia e un'igienizzazione complete. Attenzione, il manuale per l'utente è parte integrante di questo articolo e dev'essere consegnato una volta noleggiato di nuovo.

3. Manutenzione

Il prodotto dev'essere pulito periodicamente con un panno pulito e asciutto. Le impugnature devono essere pulite con un detergente in crema non abrasivo per evitare che si sporchino. Non utilizzare prodotti grassi, non lubrificare! Rischio di caduta!

Controllare e sostituire frequentemente i piedini.

4. Materiali

Il prodotto è fatto da un telaio in alluminio anodizzato, dei tubi in acciaio dipinti, e delle componenti plastiche (impugnature e piedini principalmente).

5. Smaltimento dei rifiuti

Si prega di smaltire questo prodotto in conformità con la regolamentazione in vigore.

6. Caratteristiche tecniche

Vedere in alto. Questo prodotto ha una garanzia di due anni a partire dalla data d'acquisto contro ogni tipo di difetto di fabbrica. Questo prodotto è biocompatibile.

NL- Let op! Lees deze veiligheidsinstructies zorgvuldig voor gebruik en bewaar deze voor toekomstige vragen.

1. Veiligheidsinstructies

- ♥ Alleen specialisten kunnen het product afstellen en u leren hoe u het dient te gebruiken. Overleg altijd met uw arts of leverancier of dit hulpmiddel aangepast voor u en geschikt is voor gebruik in uw situatie.
- ♥ Niet buitenshuis gebruiken en niet blootstellen aan de zon. (Let op: dit product niet in de auto achterlaten bij een hoge buitentemperatuur!).
- ♥ Niet gebruiken bij extreme temperaturen (boven 38°C of lager dan 0°C).
- ♥ Controleer zorgvuldig alle onderdelen van het product.
- ♥ Controleer regelmatig of alle schroeven zijn aangedraaid.
- ♥ Het handvat van het artikel stevig en volledig vasthouden tijdens het gebruik.
- ♥ Wanneer men valt: laat het product naar beneden vallen op de zijkant, zodat u er niet op valt.
- ♥ Beweeg altijd rustig vooruit, met korte stappen voor een goede balans, om te voorkomen dat het evenwicht wordt verloren.
- ♥ Niet voor gebruik op nat of glad wegdek. (ijs, sneeuw) SLIPGEVAAR!
- ♥ Niet gebruiken op (rol-)trappen, ernstig risico op letsel!
- ♥ Alleen te gebruiken op de juiste manier als loophulp, niet gebruiken om b.v. meubels mee te tillen of te verplaatsen.
- ♥ Maximale gebruikers gewicht niet overschrijden.
- ♥ Er mogen geen aanpassingen aan dit artikel gedaan worden, in geval van verlies of defecte onderdelen, alleen vervangen door originele onderdelen en reparaties alleen laten uitvoeren door erkende bedrijven.
- ♥ Zorg dat na het uitklappen van de loophulp de veiligheidssluiting geblokkeerd is
- ♥ Hang niets aan het product.
- ♥ Zorg voor gebruik dat alle onderdelen goed op hun plaats zitten
- ♥ Laat uw loopmiddel nakijken na een lange periode van stilstand
- ♥ Wees voorzichtig met gebruik, let op ongelijkmatig wegdek en obstakels op/in de weg
- ♥ Elk ernstig incident in verband met het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of de patiënt zijn/is gevestigd.



- ♥ Wij zijn niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door constructieve wijzigingen aan onze producten, gebrekig onderhoud, gebrekkige of onoordeelkundige behandeling.

2. Beoogde doeleind, indicaties en contra-indicaties

Beoogde doeleind:

Loophulpen worden gebruikt voor twee doelen, als onderdeel van het revalidatie programma als de gebruiker herstellende is van letsel of operatie, of als hulp om mobiel te blijven op de lange termijn als de mobiliteit minder wordt. Deze loophulpen helpen om in balans te blijven, helpen letsel te voorkomen (vooral het vallen) en dragen bij aan een zelfstandig leven. Loophulpen kunnen zowel binnen als buiten worden gebruikt, afhankelijk van het model. Loophulpen dragen bij aan een gewichtsverdeling, tijdens het lopen wordt het gewicht van de benen op de armen overgedragen door de het steunen op het frame/ handvat van de loophulp.

Indicaties:

Niet meer zelfstandig kunnen verplaatsen door loopproblemen, houdingsstoornis of balansverlies.

Als hulp bij het herstel na een operatie of letsel.

Contra-indicaties:

Niet gebruiken bij ernstige cognitieve stoornis, ernstig evenwichtsverlies, ernstige motorische en/of waarnemingsstoornis en zwakte in de bovenste ledematen.

Installatie:

Alleen een specialist kan het product aanpassen en aanleren hoe het te gebruiken. Verkeerd gebruik of verkeerde aanpassing kan leiden tot overbelasting van de aandoening/patiënt. De hulp moet individueel worden aangepast door de specialist om aan U behoeften te voldoen. Vraag de specialist om duidelijke instructie en bij twijfel aarzel niet om het nog een keer te vragen. Dit product kan worden gebruikt als een vast of inklapbaar looprek.

Ontvouwen:

Zwaai beide zijframes [A] naar buiten en weg van de voorste dwarsbeugel [B] totdat u een hoorbare «klik» hoort (1). Het looprek is dan klaar voor gebruik.

Wederzijdse functie: dit is de standaardfunctie na het uitpakken - door draaibare verbindingen kan elke zijde [A] van het looprek afwisselend en onafhankelijk van de andere naar voren worden bewogen. Om te lopen, beweegt u de zijkant van het looprek en het bijbehorende been (bijv. rechterkant, rechterbeen). Wissel dan van been.

Standaard vast looprek functie:

Verwijder twee clips [C] aangegeven op de afbeelding (2) en steek ze in de gaten op de verticale buis, zoals op afbeelding (2a). Het looprek kan als standaard frame worden gebruikt.

Lijn het midden van je voet uit met de achterpoten van het looprek.

Om te lopen, tilt u het looprek op en plaatst u het comfortabel voor u, waarbij u ervoor zorgt dat alle vier de benen de grond raken. Loop voorzichtig stap voor stap vooruit.

Looprek met 2 wielen functie ref 222851:

Verwijder het rubber van de twee voorste voetjes van het looprek en vervang ze door de meegeleverde wielen. Zorg ervoor dat de wielen naar buiten wijzen van het frame (zie nr. 3 op de afbeelding). Nu hoeft u het looprek niet helemaal op te tillen tijdens het lopen, maar pas op dat u het looprek niet te ver naar voren duwt - risico op letsel!

Let op, verwondingsgevaar! Als het product is uitgerust met 2 wieltes kan het alleen als een vast looprek worden gebruikt - clips [C] zoals op foto (2a) -. Monteer NOOIT wielen op de achterpoten - gevaar voor letsel!

Vouwen:

Druk op de drukknop (1) en klap de zijframes [A] naar binnen in de richting van de voorste dwarsbeugel [B].

LET OP: opvouwen is niet mogelijk als het looprek op standaardfunctie staat. U moet eerst de wisselfunctie instellen - beide clips [C] in positie (2b). Hoogte aanpassen:

De poten zijn in hoogte verstelbaar met drukknoppen: druk op de drukknop in het frame en stel de beenverlenging af op de gewenste hoogte verstelopening. De poten moeten allemaal dezelfde hoogte hebben. Zorg ervoor dat de drukknop volledig in het verlengde beengat zit.

Controleer de stabiliteit van het product voor gebruik.

Als het product regelmatig en zorgvuldig werd onderhouden en na een grondige reiniging en een ontsmetting kan het opnieuw voor verhuur aangeboden

worden. De gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van dit artikel en moet voor elke nieuwe verhuur worden gevoegd.

3. Reiniging

De loophulp regelmatig schoon maken met een mild reinigingsmiddel en zachte doek. **Gebruik nooit een middel met olieachtige stoffen! Slip gevaar!**

Vraag Uw leverancier of medische staf de loophulp regelmatig te controleren.

De rubberdop moet regelmatig worden gecontroleerd en vervangen.

Rubberdop: artikelnr.: 920619.

4. Materialen

Buis van geanodiseerd aluminium en kunststof handvat5. Verwijdering

Verwijder dit product in overeenstemming met de lokale wetgeving voor het verwijderen van afval.6. 6. Technische specificaties

Op dit product zit twee jaar garantie tegen productiefouten met ingang van de datum van aankoop.Dit product is biocompatibel. Duur van het gebruik : 2 jaar

SI- Prosimo, da pred uporabo natančno preberete ta varnostna navodila in jih shranite za morebitne kasnejše potrebe.

1.Varnostna opozorila

- ♥ VEDNO se posvetujte s svojim zdravnikom ali prodajalcem glede pravilne prilagoditve pripomočka in uporabe.
- ♥ Izdelka ne shranjujte zunaj in ga ne puščajte na soncu. (Pozor: izdelka ne puščajte v avtu v primeru visoke zunanje temperature!)
- ♥ Ne uporabljajte ga pri ekstremnih temperaturah (nad 38°C ali pod 0°C).
- ♥ Natančno preverite vse dele pripomočka (vijake, cevi, natičke, ročaje...).
- ♥ Redno preverjajte, da so vsi vijaki priviti.
- ♥ Med uporabo ročaje držite trdno in v celoti.
- ♥ V primeru padca pustite, da hodulja pade vstran, da ne padete nanjo.
- ♥ Vedno se premikajte naprej z občutkom in s kratkimi koraki, da zagotovite dobro ravnotežje telesne teže in da ne izgubite ravnotežja.
- ♥ Ne uporabljajte pripomočka na mokrih ali poledenelih površinah (sneg, led, voda...!)
- ♥ Ne uporabljajte ga na stopnicah, ker obstaja visoka nevarnost poškodb!
- ♥ Uporabljajte ga vedno le kot pripomoček za hojo: ne uporabljajte ga kot vzvod ali za premikanje pohištva.
- ♥ VEDNO upoštevajte omejitve glede najvišje dovoljene obremenitve.
- ♥ Izdelka ne spreminjajte oz. prilagajajte. Uporabite le originalne dele za zamenjavo obrabljenih ali poškodovanih delov. Zamenjavo naj izvede usposobljena oseba.
- ♥ Po odpiranju pripomočka pred uporabo vedno preverite, da je varno zaklenjen v ODPRTEM položaju in v nivoju s tlemi.
- ♥ NE obešajte ničesar na pripomoček.
- ♥ Pred uporabo VEDNO preverite, da je pripomoček v varnem zaklenjenem položaju in vsi njegovi dodatki na pravem mestu.
- ♥ V primeru, da pripomočka niste dlje časa uporabljali, naj ga pred ponovno uporabo pregleda za to usposobljena oseba.
- ♥ Med uporabo bodite pozorni na tla: luknje in druge nepravilnosti.
- ♥ O vsaki resni nezgodi, ki se zgodi v povezavi s pripomočkom, je potrebno obvestiti proizvajalca in pristojni organ v državi članici, kjer ima uporabnik in/ali bolnik sedež.
- ♥ Garancija izključuje škodo, ki bi nastala zaradi kakršnegakoli nedovoljenega poseganja v izdelek s strani nepooblaščenih oseb (spreminjanje njegovih tehničnih lastnosti), nezadostnega ali nepravilnega vzdrževanja, kvarnega ali nepravilnega ravnanja z izdelkom, nepravilnega skladiščenja ali uporabe neoriginalnih rezervnih delov.Prav tako garancija ne vključuje delov, ki so podvrženi naravni obrabi.

2. Predvidena uporaba, indikacije in kontraindikacije

Predvidena uporaba:

Pripomočki za hojo se uporabljajo za dva namena: kot del rehabilitacijskega programa v procesu rehabilitacije po poškodbah ali operaciji in kot pripomoček za mobilnost dolgoročno, ko ima uporabnik trajne težave s hojo.

Ti pripomočki pomagajo vzdrževati ravnotežje, pomagajo pri preprečevanju poškodb (zlasti padcev) in pomagajo osebi samostojno opravljati naloge. Pripomočki za gibanje se lahko uporabljajo v zaprtih prostorih ali zunaj, odvisno od modela.

Pripomočki za gibanje se uporabljajo za prerazporeditev teže: del teže, ki jo sicer med hojo nosijo noge, se preko rok prenesejo na ročaje okvirja ali na palico, ki jo uporabljamo za oporo. Pripomočki opremljeni s sedežem omogočajo uporabniku kratek počitek.

Indikacije:

- Izguba samostojnosti zaradi težav s hojo - Težave z ravnotežjem in/ali držo.



- Težave s hojo. - Program rehabilitacije po poškodbah ali operaciji.

Kontraindikacije:

Ne uporabljajte v primeru:

- Resnih kognitivnih težav. - Hude izgube ravnotežja. - Hude motorične motnje ali motnje zaznavanja. - Šibkosti zgornjih okončin.

Montaža:

Samo specialist lahko prilagaja izdelek in vas pouči o njegovi uporabi. Napačna uporaba ali nastavitve lahko vodijo v preobremenitev pripomočka ali uporabnika.

Da bo pripomoček ustrežal vašim potrebam, naj ga specialist prilagodi individualno.

Povprašajte tehnično osebo o pravilni uporabi tega pripomočka in se prepričajte, da navodila popolnoma razumete.

V primeru nejasnosti ponovno povprašajte.

Ta hodulja se lahko uporablja kot recipročna ali standardna, odvisno od vaših potreb.

Odpiranje:

Zasukajte obe stranici [A] navzven, stran od prednje prečke [B], dokler ne slišite klika (1). Hodulja je tako pripravljena za uporabo.

Recipročna funkcija: to je privzeta funkcija po razpakiranju - vrtljivi spoji omogočajo, da se vsaka stran [A] hodulje izmenično in neodvisno od druge premika naprej.

Za hojo premaknite eno stran hodulje in ustrezno nogo (npr. desno stran, desna noga). Nato zamenjajte nogi.

Standardna nerekipročna funkcija hodulje:

Odstranite dve sponki [C], prikazani na sliki (2) in jih vstavite v luknje na navpični cevi, kot na sliki (2a). Hodulja se lahko uporablja kot standardna hodulja.

Poravnajte sredino stopala z zadnjimi nogami hodulje.

Če želite hoditi, dvignite hoduljo navzgor in jo udobno postavite pred seboj, pri čemer se prepričajte, da se vse štiri noge dotikajo tal. Previdno hodite korak za korakom naprej.

Funkcija hodulje z dvema kolesi na voljo samo pri ref. 222851.

Snemite gumo z obeh sprednjih nog hodulje in ju zamenjajte s kolesi, vključenimi v paket. Bodite pozorni na dejstvo, da morajo biti kolesa na zunanji strani okvirja (glejte sliko št. 3).

Zdaj vam med hojo ni več treba popolnoma dvigniti hodulje, vendar pazite, da je ne potisnete preveč naprej - nevarnost poškodb!

Pozor: če je izdelek opremljen z 2 sprednjima kolescema, ga lahko uporabljate samo kot standardno hoduljo - sponke [C] kot na sliki (2a) - nevarnost poškodb!

Koles nikoli ne nameščajte na zadnje noge – nevarnost poškodb!

Zlaganje:

Pritisnite gumb (1) in zložite stranici hodulje [A] proti sprednjemu prečnemu nosilcu [B].

OPOMBA: zlaganje ni možno, ko je hodulja v standardnem položaju, nerekipročni funkciji - najprej morate nastaviti vzajemno funkcijo - obe sponki [C] v položaju (2b).

Nastavitev višine:

Višino nog lahko nastavite s pomočjo potisnega gumba: pritisnite potisni gumb na okvirju, nastavite nogo na ustrezno višino tako, da potisni gumb izskoči v luknje na ustrezni višini: vse štiri noge morajo biti nastavitvene na enako višino. Prepričajte se, da je potisni gumb v celoti izstopil iz luknje v nogi. Pred uporabo preverite stabilnost.

Izposoja

Hodulja se lahko izposoja pod pogojem, da je bila pravilno očiščena. Navodila sodijo k izdelku, prejeti jih mora vsak nov uporabnik.

3. Čiščenje

Hoduljo redno čistite z blagim čistilnim sredstvom in mehko krpo.

NIKOLI za čiščenje ne uporabljajte OLJNIH čistil!! Nevarnost drsenja!!

Za redno vzdrževanje pripomočka vprašajte prodajalca ali tehnično osebo. Gumijaste natičke, je potrebno redno preverjati in menjavati.

Natik: kat. 920619

4. Materiali

Izdelek je narejen iz cevi iz anodiziranega aluminija, nekateri modeli so opremljeni z epoksi-obdelanim jeklenim okvirjem in različnimi plastičnimi komponentami (večinoma ročaji in gumijasti natički).

5. Uničenje

Izdelek uničite v skladu z veljavno zakonodajo.

6. Tehnične lastnosti

Izdelek ima garancijo za morebitne proizvodne napake 2 leti od dneva nakupa. Izdelek je biokompatibilen.

RO- Vă rugăm să citiți cu atenție manualul de instrucțiuni de siguranță înainte de utilizare. Urmați instrucțiunile și păstrați-le cu grijă! Dacă acest produs este folosit de alte persoane, acestea ar trebui să fie bine informate cu privire la următoarele sfaturi înainte de utilizare.

1. Indicații de siguranță

- ♥ Consultați ÎNTOTDEAUNA medicul sau furnizorul dumneavoastră pentru a determina reglarea și utilizarea corectă a dispozitivului.
- ♥ Nu depozitați afară, nu lăsați la soare (aveți grijă să nu lăsați în interiorul unei mașini în lumina directă a soarelui!!).
- ♥ Nu utilizați la temperaturi extreme (peste aproximativ 38°C sau 100°F sau sub 0°C sau 32°F).
- ♥ Verificați în mod regulat toate piesele care compun acest articol (șuruburi, tuburi, capace de capăt, mânere etc.).
- ♥ Verificați regulat dacă toate șuruburile sunt strânse.
- ♥ Țineți ferm de mâner produsul atunci când îl utilizați.
- ♥ În caz de cădere: lăsați produsul să cadă în lateral, pentru a nu cădea peste el.
- ♥ Depasați-vă întotdeauna încet și cu pași mici pentru a vă asigura că distribuția greutății este uniformă și poziția stabilă și sigură pentru a evita pierderea echilibrului.
- ♥ La folosirea produsului cu o configurație cu 2 roți – aveți grijă să nu îl împingeți prea mult în față – pericol de rănire!
- ♥ Nu utilizați pe suprafețe alunecoase - umede sau înghețate (sol umed, zăpadă, gheață, apă...) !!
- ♥ Nu folosiți pe scări, risc mare de accidentare!!
- ♥ Utilizați numai ca ajutor pentru mers și în mod corespunzător. Nu utilizați în alt scop decât cel pentru care este destinat acest produs.
- ♥ Respectați ÎNTOTDEAUNA limita de greutate de pe etichetă sau prospect..
- ♥ Nu trebuie adusă nicio modificare acestui dispozitiv. Dacă este necesar, utilizați doar piese originale pentru a îl repara. Numai personalul calificat este autorizat să repare acest articol.
- ♥ După ce ați desfăcut sau asamblat produsul, asigurați-vă că este blocat în poziția DESCHIS și că este stabil pe podea înainte de utilizare.
- ♥ NU agățați nimic de partea din față a produsului. Acest lucru ar putea să vă dezechilibreze și să vă facă să cădeți.
- ♥ Testați ÎNTOTDEAUNA pentru a vedea dacă dispozitivul de mers și accesoriile sunt blocate corect și sigur pe loc înainte de utilizare.
- ♥ În cazul în care nu ați folosit dispozitivul de mers pentru o perioadă lungă de timp, solicitați verificarea lui de către personalul tehnic calificat, înainte de utilizare.
- ♥ Atenție la utilizare: acordați atenție găurilor, denivelărilor de pământ și altor obstacole: pericol de cădere !!
- ♥ Orice incident grav care a avut loc în legătură cu dispozitivul trebuie raportat producătorului și autorității competente a statului membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.
- ♥ Garanția exclude daunele cauzate de modificările structurale ale produselor noastre, întreținerea insuficientă, manipularea sau depozitarea defectuoasă sau necorespunzătoare sau utilizarea pieselor neoriginale. De asemenea, garanția exclude piesele sau piesele de lucru supuse uzurii naturale.

2. Destinația de utilizare, indicații și contraindicații

Destinația de utilizare:

Cadrela pentru mers sunt utilizate în două scopuri: ca parte a unui program de reabilitare atunci când utilizatorul se recuperează după o accidentare sau operație și ca ajutor pe termen lung pentru mobilitate atunci când utilizatorul are dificultăți permanente la mers.

Aceste dispozitive fac posibilă promovarea autonomiei pacientului ajutând la menținerea echilibrului și limitarea riscului de cădere în timpul locomoției prin transferarea presiunii exercitate asupra membrelor inferioare către membrele superioare și trunchi pentru a compensa deficiențele legate de tulburările de echilibru sau de postură. Cadrela pentru mers permit persoanei să se ocupe de sarcinile sale în mod independent și pot fi folosite în interior sau exterior, în funcție de model. Articolele echipate cu scaun permit utilizatorului să se odihnească pentru scurt timp.

**Indicații:**

- Pierderea autonomiei legată de pierderea capacității de a merge în siguranță
- Tulburări de echilibru și/sau postură
- Probleme de mers pe jos
- Program de reabilitare după o accidentare sau o operație

Contraindicații:

A nu se utiliza în caz de:

- Tulburări cognitive severe, demență
- Pierderea severă a echilibrului
- Tulburări motorii sau de percepție severe
- Slăbiciune la nivelul membrelor superioare

Punerea în funcțiune a acestui produs trebuie efectuată numai de personal calificat. Reglarea incorectă poate duce la utilizarea necorespunzătoare și riscul de accident. Prin urmare, este esențial ca produsul să fie adaptat individual fiecărui pacient de către personal calificat. Nu ezitați să întrebați distribuitorul dumneavoastră dacă aveți îndoieli.

Produsul poate fi folosit în două moduri: cadru de mers articulat sau cadru de mers fix.

Atenție: În cazul variantei cu roata, acesta trebuie folosit doar în modul „fix”.

Instrucțiuni de utilizare:

Pentru a desface produsul:

Rotiți ambele cadre laterale [A] în afară și departe de traversa frontală [B] până când se aude un „clic” (1). Produsul este apoi blocat în poziție și este apoi gata de utilizare.

Produsul este livrat în poziția „articulată”:

Pentru a merge, mutați partea laterală a cadrului și piciorul corespunzător (partea dreaptă, piciorul drept de exemplu). Apoi cealaltă parte, alternativ.

Pentru a utiliza produsul în modul „fix”:

Scoateți două cleme [C] indicate în imagine (2) și introduceți-le în orificiile situate pe bara verticală, ca în imagine (2a). Rolatorul poate fi folosit ca un cadru standard.

Aliniați mijlocul piciorului cu picioarele din spate ale premergătorului.

Pentru a merge, ridicați premergătorul și mutați-l înainte, când toate cele 4 picioare sunt pe pământ, sprijiniți-vă pe premergător și mutați-vă picioarele înainte.

Transformarea într-un rolator ref 222851:

Scoateți cele două picioare din față apăsând butoanele, apoi înlocuiți-le cu cele două picioare cu roți. Atenție, roțile trebuie amplasate în afara cadrului, ca în poza (3).

Atenție! Rolatorul poate fi folosit doar cu roțile în poziție fixă, clemele trebuie să fie în poziția (2a). Risc de accident și rănire. Nu montați niciodată roțile pe picioarele din spate ale premergătorului.

Pentru a plia produsul:

Apăsăți butonul de apăsare situat pe barele transversale (5), apoi pliați cele 2 laturi [A] spre interior și bara transversală [C].

Reglarea înălțimii:

Picioarele sunt reglabile pe înălțime cu ajutorul butoanelor: apăsați butonul din cadru și reglați extensia piciorului la orificiul de reglare a înălțimii. Aveți grijă să reglați cele 4 picioare la aceeași înălțime și să verificați dacă butonul de apăsare a ieșit din orificiu pentru a garanta siguranța utilizatorului. Verificați stabilitatea înainte de utilizare.

Închiriere: Dacă produsul a fost întreținut în mod regulat și corespunzător și după curățare și dezinfecție temeinică, acesta poate fi închiriat din nou. Atenție, instrucțiunile de utilizare fac parte integrantă din acest articol și trebuie livrate în timpul noii închirieri.

3. Curățare/Întreținere

Produsul trebuie curățat în mod regulat cu o cârpă curată și uscată.

Mănerile trebuie curățate cu o cremă de curățare non-abrazivă pentru a le împiedica să se murdărească.

NU folosiți NICIODATĂ substanțe uleioase!! Pericol de alunecare!!

Adresați-vă distribuitorului sau personalului tehnic calificat să verifice regulat dispozitivul de mers.

Capacele de cauciuc trebuie verificate și schimbate în mod regulat.

4. Materiale

Produsul constă dintr-un cadru din aluminiu anodizat, tuburi de oțel vopsite, componente din plastic (în principal mânere) și capace de cauciuc.

5. Eliminare/Tratarea deșeurilor

Aruncați acest produs în conformitate cu reglementările regionale privind eliminarea deșeurilor.

6. Specificații tehnice

Acest produs are o garanție de 2 ani de la data achiziției pentru orice defect de fabricație. Acest produs este biocompatibil.